

Patrie dal Friûl

Sfuei dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze celtiche dai ladins furlans



DI BESSOI

DIREZION: UDIN, Berc de Pueste (Vie V. Venit, 32)
Diretôr Responsabil: **MARIE DEL FAZSO**
Reg. Tribunal di Udin n. 20 dal 1-2-48 - Tip. "San Marco" Cormons
Abbonamento postale gruppo II

ASSOCIAZION par un an: in ITALIE 1000 francs; fâr d'Italie 1800
C. C. P. 24/13321 Intestat a "Patrie dal Friûl"
I manoscrit, publicât o nò, a' restin di proprietât de Direzion, che
s'al covente ju modifîche.

Dôs musis

Dutis lis robis 'e àn dôs musis e duc' si lu sâ, ma non si pô fâ di mancul di meti in mostre ch'è false, parcè che ch'è vere no contente nissun. E po' i vinc' agn dal manarin no son passâr dibant.

Ancje la Furlanie a'ndi à dôs: ch'è drete e ch'è ledrose. Une 'e je ch'è che si viôt, metin a di, su pai sfueis. Une muse bianche, rosse e verde, contente e conformiste: la muse dal «popul salt, onest, lavoradôr», la muse di sintinele de romanitât, simpri in uaita sul cunfin, cjamade di medais d'aur, semenade di monumenz al valôr, braurose di crôs di uere, dulziosose pai «fradis martars», prone a fraternizâz cui zingars ch'è rivin culi di ogni bande, a struçjâs su la plazze pes zeremoniis patriotichis, a smolâ qualchi franc pes iniziative di beneficence nazionâl, contentone des fiestis folcloristichis, des vilotis alternadis cui cjanç de grande Patrie, dai gustâr in companie dula che si fâs un brindis a Aquilée romana, un a Triest talian e un al scritôr «dialeâl» ch'al à interpretade l'anime dal popul cjtantant il valôr dai alpins, la passion de vedue di uere e il martueri de «Julie». Une muse morestade, sunsure, sintimentâl: taliane, ecco.

Ch'è altre si la viôt sot la nape dai fogolârs distudâz: stôr la taule de bêtule seure e infumade, di fûr de puarte di cjase, tes seris d'istât; tes braidis brusadis dal sut, dula che un riu di aghe par bagnâ nol rive mai; sul segrât de glesie, tes vilis di montagne, dula che di guot s'impie ancjemò il canfin tal mier de cusine e si va a durmi cu la lum a ueli, a doi pas di une grande centrâl elettriche; dula che si cjape l'aghe di bevi a spissul, cul cjaldâr sot di une stangje ingjavade par lum, fûr par fûr; si la viôt sot il fas di fen e sot la cjame dai lens di une puare viele ingritulide, di une mari sformade a cori sù e jù pai trois rêviz dai praz e dai boses; si la viôt tes stazions e tai vagons dai trenos cjarnâz di hajui e di emigranz ch'è van a cirì un pagnut in Gjermanie, in Franze, in Suizzare o ben ch'è passin l'aghe par simpri. Ceste muse 'e je suturne, apatiche, rassegnade, cence speranzis, cence voc di fotis, cence flât par cjtantâ lis vilotis de patrie e dai amôr; ceste muse no s'illumine d'idealitâz, no si scjalde par nuje, no sa nuje des antigais latinis o venezianis des zitâs, no hazzile daûr des glôriis storichis, no si scompon dal «prestigio» na-

zional, no crôt es cjacaris dai puliticanz, no lei lis balis dai gjornai. Quan'che no pô plui, si bute tal simiteri a murmujâ, cun invidie, un requie ai defonz; quan'che à metût a sotet une tazze di masse, 'e blesteme cuintri la miserie, cuintri lis tassis, e cuintri i terons che romandin lôr e ti ridin in ghigne e magari cuintri chei ch'è cirin di judâju.

E ceste 'e je ch'è âtre muse.

FURLANS PO

Udin al è diferent di chês atris zitâz ancje tai numars di cjase, ch'è son al incontrari: i dispars a drete e i pâr a zampe. L'un al va in prinzipli dal berc, la ch'è je (o ch'è vares di sei) la tabele cul nom de strade; a man zampe come che si scrif — di zampe a drete — e come che si cjamine a gjimastiche, che si dis un sul pit zamp.

Cumò il comun al è daûr a gambiâ i numars; coventavial propi? no levial fat almancul il censiment prime? («A seguito di ogni censimento generale» al è tal art. 42 dal regolament dal 31-12-1958 n. 136), ma coventino ancjemò cenzimenz? no bastie

Cuintri di nissun
Cun duc'
Ma di bessoi

l'anagrafe? E covential l'istitut central di statistiche? par fâ confuson? Ciel mo al è il cjâf de burocracie, la burocracie de burocracie che «reformans» si rinfuarze simpri plui e nus ten sot duc' ch'è je juste il contrari de democrazie.

Il comun al gambie i numars, ma nol aprofite dal gambiament par metju come ch'è va, ju lasse come ch'è son: i dispars tal puest dai pâr e i pâr tal puest dai dispars, posto che la vore no riuardec dutis lis stradis; cussi in pen di meti in regule par intant une part de zitât, si lasse dut par ledros; un âtre volte si cambiarà un âtri toc immò in ch'è maniere e i numars 'e saran simpri al incontrari.

Vadial ben? Ma nol bastie il gambiament, no bastie la secjadure, la confuson ch'è ven fûr; si oblee i parons di cjase a pajâ la vore, e a pajâle une vore salade, posto che la lez j dia la facultât (par duc' i cambiamentz, a plase dal ISTAT) e a la zontie

no j pâr vere di doprâle, propi a furlan vie, e si mande a scude di cjase par cjase.

Si capis che 'l consei, a vore fate, al sarâ dacordo, ancje lui a us furlan, e nissun varâ fate opozizion; che lis delibaris a Udin 'e son publicadis si e nò, che tocje fâ lis scjalis di pueste e tes oris dal public par viodilis. Jerie propi tante premure di no rivâ adore di sinti 'l consei? Il censiment al è imò di fâ, ma il furlan al à simpri di ubidi prime di duc' chei âtris e di pajâ simpri dut al dopli e di buride.

Ce diferenze di Palermo (autonomie e casse dal misdî), dula che 'l comun al à mitût in ordin lui i numars su pes scjalis privadis, a dis francs l'un. Ca 'o 'no par d'iss'g'li. I plui copâr in uere, i plui decoraz al v. m., i plui tassâz, i mancul judâz. Ecco mo la depression dal Friûl, ch'è son coipe i furlans di bessoi. Però si pô consolâsi cu la tombule, ch'è je la nestre «casse».

FONDIS E SCJALINS

L'organizazion de coexistence umane 'e je tan' che une piramide e par risultâ armoniose nol à di mancjâ nissun scjalin che, ancje s'al poe parsore di un âtri, al à une fuazion sò, particolâr. Senze di ceste fun-

zion particolâr no si rivares a tegni 'n pis une costruzion e ogni scjalin al seuen diventâ une fonde par sostegni chei parsore.

Se il prin sosten de organizazion social, la famee, nol è san, nol ven respitât, nol gjot di duc' i siei diriz naturai, al è dibant pretindi di vè une nazion in sest. Se il comun nol à la libertât e i miez par proviodi autonomamentris es dibisugnis de coletivitât comunâl, se la regjon 'e ven dineade, se il guviâr in pen di protezi la lenghe e lis tradizion di un popul al cir di contrastâs, di somerzilis, 'o varin dome une nazion centralizade, esotiche, burocratiche.

E il destin di chestis nazions al è chel di colâ prin tal desordîm, te confuson, e podopo tes mans di chei ch'a tirin il roc par fâ i lôr interes e par somerzi dut e duc'. Al è dibant discori di europeisin di mondialisin, quan' che lis fondis no rivin a tegni 'n pis une nazion.

Minoranze ladine dal Friûl

Une culture che no devente voluntât di popul, une culture che si gjave fûr de vite de int e de pratiche di ogni di, no jè une vere culture. Al è alc che j somée, che j va par dongje: un tentatif abur-tif di culture.

Se une persone 'e cultive une impinon cultural di chel gjenar 'e pô fâtu dome par educazion di ambient, par manciance di cjâf so, par interes.

In duc' i câs il popul che nol pô vivi te naftaline cul so lengaz e lis sôs usancis, pene la muart, al sint ce fonde ch'è jè la ruvis, ce tremont il sciap fra se stes e i rapresentanz di ceste culture. E al è clâr che cui ch'al ûl sopressâ e disjâ la minoranze etniche ladine dal Friûl al ciri di jâ plui jons e plui larc il sciap. Adalt l'intelletualitât squasi furlane cui siei lavôrs ch'è svolin peaz a curt, disot la int minude che si pas di sante scugne cun dute un' âtre produzion cultural e in tune lenghe ben diferent de sò. 'O batin il claut dal popul e 'o batin il claut de minoranze furlane ch'è jè la minoranze ladine plui granee de republiche taliane. Nò Furlans 'o sin Ladins. E no si rive a capi ceste disferenze di tratament fra i Ladins dal Friûl e chei dal Sudtiròl. Parcè la Costituzion no vegnie cun justizie e onestât doprade ancje in pro dai Ladins des provin-cius di Udin, di Gurizze e di Vignesie? 'E jè une quistion pulitiche — 'e disin —, la cul-ture furlane 'e ven simpri judade dal Stât distes. La Costituzion 'e lasse pensâ a une culture furlane, ch'è che nus imbastissin cumò, ma nò a a un popul ch'al puedi vè un ricognossiment. Poben. Alore che il Stât al fâsi ancje di mancul di tigni in pins une culture mumificade e ch'al judi e ch'al spalanchi lis puartis al popul furlan dut intir, in cjase soredut e po vie pal mont, par ch'al rivi a vè une culture ch'è jè la sò vite, la sò esistence di popul, la

cussienze dal so grop etnic. In pocjis peraulis duc' i Furlans 'e àn il dirit e il dovè di savè di ce razze e di ce lenghe ch'è son, come duc' cheiâtris Ladins di Europe: dirit e dovè che il Stât democratic al à di insegnâ e di garantî, come ch'al sta scrit tal artìcul 6 de costituzion republicane.

Cemût ise la storie che la stes peaurle pronuciade in Friûl, in lenghe ladine furlane, no à nissun valôr culturâl uficiâl e invezzit dite a Sante Cristine in Val Gardene lu à? Ca e là si dis: plan, blave, dret, inant, chest, cerviel, plazze, cence contâ l'identitât des radis etimologjichis di squasi duc' i vocabuj. Ma la' peaurle "plan", par

Par sejafojâ biel planc la Furlanie nus àn impromitât l'autonomie.

di nt une, tes Dolomitis e tal Cjanton Grison 'e fâs lenghe Ladine, in Friûl 'e vares di partigni a un dialet dal sisteme talian. Masse comude! "Plan" al è ladin ancje in Friûl! E 'o sin un milion passe a pronuciâlu. Chest al è un esempli parceche al puest di une peaurle 'o podin meti benissim dongje lis varietâz ladinis e romancis al complet. Nissun cussi al varâ cûr di criticânus cu la scuse che une sisile dibessele no fâs viarte. Ladins duncje i Furlans e i plui autentics dai Ladins parvie de gramatiche complete, de puritât des peraulis, dal numar dai feveladôrs de lenghe furlane. Fin cumò si è zuât su la manciance di cussienze e di intelligenze di putros Furlans, ma biel planc che ceste cussienze ladine 'e madres i so-restanz di chenci e difûr 'e scuègnin adatâsi a la realtât. Nol è biel di platâ come un ucêl curidôr african, il cjâf tal savalon par no viodi ce ch'al nas, 'e pô rivâ, vrdi, une tampieste dula che no si à volude une ploie lisere e rinudine.

C.

"VITRUM," DI M. MARTINI & C.

UDIN - Piazze S. Jacun - UDIN

Articuli di plastiche di ogni fate - Carozinis par feutins - Ogjez par regâl - Servisis di taule, par caffè, tè e plaz in sorte

Letaris 'e Direzion

Al cjante il gjal

Pe «Patrie»

La techniche 'e à dat ai omps i miez di fevelâsi e di discori cui sun de musiche e des peraûts e cu la figure des persons e dai pais plui in lâ di centenârs di chilometri e ogai distanze 'e je stade scanziate cui juror ai chei miez. Radio e television, telefon e cine 'e informin il mont. Però 'e son miez ch'e costin une vore a doprêju e ju pò doprâ nome cui ch'al à bêt o ch'al mesede i bêt di chei altri. La television par esempi 'e sarà tignude sù tai Staz Uniz cui carantans des societât industriâls e comerciâls, cûi in Italie 'e vegnarà tignude in vore dal guviâr e dai stât. 'O vin dite che la radio e la television 'e informin ma cun tun just resonament 'o podin zontâ ancje che dispes la veretât 'e salte jur comedade e pleade a cui sa ce interer dal quadri dai televisors che la disformin. Si lu sa: 'e son miez e furunat cui che ju à pal mani. Noâtris furlans no di sigûr! Al capite cussî che il Friul che si lasse viodi pes lînz dai televisors o ch'al si fâs sinti pes valvulis des radios al è un Friul special, colorit cun tun mit particulâr, disegnat cun ombreaduris strambis, cjacarat e cjantât cun tune musiche falade. 'E an fat dal Friul un quadri romantic e mufit. Lis transmissions si viarzin cûl «cjant dal gjal» e si siarzin cûl sialutis su pai crez. Il toc di sostanze al è jûf di pas di int che si disfontane vie pal mont squasi cu la ligrie dai zercandîni d'aur. La ture furlane 'e je sante, i siei jiums 'e son santificât dal lotôr e dal moment che i sanz, almançul seont une impinion viere, no an gjoldude la vite, ancje il Friul nol pò gjoldi. La miserie, la puaretât, l'emigrazion, 'e vegnan presentât come la forme ereditarie e natural dal popul furlan. Il furlan al risulde fi gjenerôs e lavorador di une tiere santule che no à ni timp ni vœ par curâsi dal so fioz. Ma ce ôjal di mancul il nestri teren di chel di Turin o di Milan? Ce oje di piês la nestre pusizion gjeografiche? Epir il cjant ti svœe cul cricâ dal di e ti tocje di saludâ la femine, la morose o la mari e cjapâ sù il sac e lâ vie pal mont. Il stât al è ch'è ch'è ben tal cjâf il Friul des sôs transmissions, no chel che tu tu bramis e tu sintis dentri di te, ch'al è un âtri. Par te e par diuc i Furlans la lôr patrie 'e je come un'âtre dulà che a binore 'e cjantin pâr i gjai e dulà ch'e flurissin ancje lis rosis su la mont, ma dulà che si reste a cjase a cjapâ e a mangiâ il nestri toc di pan. E invessit «Al cjante il gjal... al criche il di... e il Friul ancjemò inzussit di strache e di sium al va lontan... sinpri plui lontan... a muri».

P. M.

Ladins e Sicilians a Zurich

Cjars amis de «Patrio dal Friul», 'o ài let tal nestri sfuei che a Turin i meridionai na son masse ben cjalâz e che i parons di cjasis no uelim dâur recet. Chest al succêt no dome a Turin, ma ce plui, ce mancul dapardut: in Gjermanie, tal Belgje e, nol è trop, jo 'o soi stât testemoni e cause di une litighe par cheste reson, in Svizzera. Di passe un an 'o stoi tun albergo di Zurich e une zornade ch'o paravi vie il timp tabajant cul portonâr, al jentrû un par cîri cjamar, ma l'incaricât tal control al pas e tal cjalâ la muse frosenade dal client j'rispuindê: dut ocupât. Propi ta chel no capital un âtri cun pas talian, ma di bieie fevelade todescje (al jere un ladin gurizzan) e par chel la stanze 'e jere. Il talian refudât al s'intajâ, si scjaldâ, 'e nassê une cride e il meridionâl rabiôs j' dè une pocade al portonâr che trabascjant

al colâ cuintri la vetrade. Telefon, polizais, medicacions e podopo duc' lu san come ch'e va a finite. Il client scjaldinôs par difese al contâ lis provocacions ricevudis: prin j'ere stade dineade l'ospitalitât par vie ch'al jere talian, podopo al jere stât ofindût par vie de sô urigjine meridionâl intan' che il gurizzan al veve podût otegni la cjamar in fit, dome parvie ch'al jere un nordist.

La pocade, i veris a tocs, lis feridis dal portonâr 'e jerin lis consequenzis e la cause di chês provocacions, chest il struc de sô fevelade chilometriche e teatral.

Ma cu la justizie suizzare la batule no val e cussi chel meridionâl dopo di vè pajadis spesis e dams par no lâ dentri, al si sbroccâ cuintri di nô. Al veve savût che l'incaricât dal Phôtel al jere un ladin dai Grisons, che nô doi 'o jerin ladins dal Friul e inalore dopo vênus tratât di scias e di todescs nus menazzâ di fâmus fiscâ di «qualchidun di Rome» che nus vares fat pajâ e paidi quan' ch'e saressin tornaz a cjase, in Friul.

Ma nô tre insieme j' vin bevût parsore chês cjacaris; dopo dut, 'e jere une bieie sodisfazion, ch'è di sei rivâz a jâ un vira e salut dal popul ladin cui bêt saltât fur — vadî — de «Cassa del Mezzogiorno».

C. T. - S. V. - A. P.

Cjolz pal boro

Cjars amis di «Patrio dal Friul», 'O ai let sul setemanzâl «Vita» un projet dal sorestant Mario Sceiba; si trate de riforme di 171 articl de lez comunâl e provinciâl e di une relazion par dongje di 80 pagjinis. Date la rivoluzion autonomiste si ridisares a chestis gnovis disposizionis, lis plui impuartantis, che us ripuarti.

Elezion dal sindic. 'E sarà buine dopo di dôs votacions e, 'e bastarâ la presinze di un tiarz dai conseirs par proclamâ elet chel che tal balotagjo al varâ vêt la majoranze dai vœz.

Il conseir ch'al mancarâ par tre sedudis dâur man al disçjât de incariche. Chestis disposi-

LADIN
cul so lengaz
FURLAN
di cjâf e braz

zionis 'e van ancje pal president e i conseirs des deputacions provinciâls.

Delibaris dai conseis comunâl e provinciâl. Un tiarz dai conseirs in seonde convocazionis 'e fâsin buine qualunche delibere, ma il stât al à il dirit di dâ la olme (orientamento p. t.) es ministracions locals pes spesis facultativis. Chês obligatoris nom an bisugne di olme governative.

Si projete ancje di aumentâ i podês des zontis provinciâls e comunâls ch'e podaran cjapâ ciartis decisions — no si sa qualis — senze l'aprovazion dal consei comunâl o provinciâl e ancje il sindic e il president dal consei provinciâl di bessoi 'e podaran vè podês deliberanz e diriz di deleghe ministrative pes fraziions, o ben tez grandis zitâs, pai bories.

In struc chest projet dal sorestant Mario Sceiba al cir di no fâj piardî la muse al president Amintore Fanfani che tal moment de costituzion dal so guviâr al veve impromitût di concedi une vere autonomie comunâl e regional.

Al è saltât fur in pen chest projet dal sorestant de polizie juste par cjoli pal boro chei ch'e crodin ancjemò te demo-

crazie taliane e tai insegnamenz di pre Viggi Sturzo.

La costituzion republicane 'e je imò frutine; 'e va pai cutuardis apene e no si à cûr di comprometile. Lis prefeturis 'e van masse ben pai parons dal vapôr e no si ûl sialutis e mandâ fûr i prefex ch'e restin come prin la jeve de ditature, i strumenz di opression e di coruzion dal podê centralizât tan' che ai timpis di Cavour, di Ratazzi, di Gjolitî, di Salandra e di Mussolini. Al somee, almançul jintremâ cumò, che la democrazia republicane 'e ueli bati chel troi:

Dut pal stât, dut tal stât.

Viva e no steit a smolâ.

G. P.

Mandi ninine mē

Cjare «Patrie»,

jo 'o viôt da rar la television, ma nol è trop 'o ai viodude une trasmission che mi à dismot d'entribe no sai ce; si tratave de emigrazion furlane. Chê trasmission si è viarude cu lis notis di: «Al cjante il gjal» e si 'e sjarade cun chês di: «Stelutis». Sul moment mi son quasi rignudis lis lagrimis, ma dopo j' ai pensât parsore e 'o scuën di di no sei jregul content che la television taliane 'e vebi di mostrâ il Friul dome come une tiere di emigranz e di alpins sacrificôs. Cheste 'e je une miserie, une disgrazie masse grande ancje se 'e je vere. Di une bande 'o podin jessi content di sei ricognossût di dut il mont come int oneste e lavoratorie, ma di ch'ê âtre ce nus disino: «Voi friulani siete priç di iniziative, non crete industrie e perciò la miseria vi spinge a cercar lavoro in casa d'altri». Chest in di sintût a Milan ch'ê âtre di e la mē brame plui grande 'e sares ch'è di sinti e di lei in curt: «Il miracul dal Friul, 'e je finide l'emigrazion».

No scuçni pî lâ pal mont! Madome, chest al è stât il sium di dute la mē vite; cumò 'o soi veçjo e no mi lamenti de mē condizion. Finalmentri 'o vij a cjase mē, ma dai cutuardis ai cinqueantecine mi à tocjât di lâ simpri pal mont e cetantis coltis cu lis lagrimis tignudis di dentri 'o ai vût cûr di cjantâ: «Mandi, ninine mē, mi tocje parti».

'O bramî tant che cheste cjantose 'e resti dome un ricuart dai dolers e des strussis dai Furlans.

M. M.

Consui

A chei de «Patrie»,

par che i consui s'interessin dai emigranz e no ur fasin piardi timp par meti dome un timbro sun tun document come che mi à tocjât a mi ch'o ai scuçnat cori su e jû no sai trop viâz e po sintimi a di che no si pò fâ nuje. Plui di qualchi furlan al à scuçnat fâsi francês par salvâ i siei interer, ma jo, jintremâ ch'o tegnurai la cittadimanze taliane 'o varai ben il dirit di vè l'assistenze dal consul talian.

A bande j' mandî document cu la prejerè di un so consej.

A. M.

Nô di Patrie, par cheste volte, s'interessarin dai siei afârs, e 'o vin proviodût a passâ dut ce che nus à mandât a un avocat che j' rispuindarà in curt. Ma cheste 'e je une vore di competenze dal segretariâz de emigracion. Sul cont dai consolâz al è miôr fâ di mancul di fevelâ.

*

Cara Patria,

leggo nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana che Barcis, Forni di Sotto, Latisana e Nimis si trovano nel Veneto (vedi G.U. del 14 giugno 1961 n. 144, p. 2268).

In fatto di geografia gli alti papaveri ministeriali sono veramente ignoranti! Saluti.

M. L.

La crete che no vai

di D. CATROC

XXVII. PONTADE

VIII. rate - FRIUL DI AMERICHE

A sec un colp di fusil al comandâ tal ajar l'orchestre des metrais. La lûs 'e muri tes avenidis. La irute 'e vigni incade di scûr. 'E cûri di tornâ a cjase. La sô cjase 'e ere svanide te gnot. Berlis e lament e musiche di scolpis a' le vevin vude cjolte dai vôi.

No j' vanzà che di cori indevant, cercandule di un sil sigûr. No abadave ai tirs ch'è sclopavin cun tune gjonde barbare atôr di jê. J' tocjâ di incopedâsi in tun cuarp distirat, di sbati la muse tal asphalt, di jevâsi dignûf.

La lûs 'e tornâ, vistude a rôs, dai palaz ch'è brusavin. Une glesie 'e slameâ in tun moment al âtri. Te Place di Maj lis metrais 'e stiletavin i murs de Cjase Rosade. Po lis cjasis e l'avenide, il puart e i siei magazins 'e vèrin il convulc rabiôs dal taremot. Dal mâr une schirie di nâfs 'e traevin cui canons di lungje puartade su la vile. Lis bombis 'e svolavin svueltis tanche il fulmin e il folc a incenderi lis maseris che si ingrumavin tes «quadras» e te periferie indefinide. Buenos Aires 'e cerlave une purizion d'infier. La vuardie dai peronise 'e i soldâz fedêi al ditatôr 'e resistevin fuart tes casermis e tes croseris. Un lusinôr di svoladons al jemplâ la cupule stelade dal cil. A' vignive jû cumò la murt dal lusôr palidut des stelis, semenade a sias, par cûs che a chel che j' tocjave i tocjave. La fantate no tremave plui. La fuee si ere adadate al ciclone e a' torceave cun lui. No pensave âtri ni a vivi ni a muri. Al sares stât ce che Diu al vares vût volût.

Si pleâ dongje di une frutine ch'è vaive: — Tu Teresiti! — Le cognossê tal lusôr di une bampe. Il biel vistidut rot, la musete maglade di sanc ingrumât, al mancjavave nome il gamelin dal lat di ogni sere. 'E umidi il fassolet cu la bocje e j' netâ i grums di polvar e di sanc ch'è puntinavin i meluz de picule. Teresite 'e sustâ di vai.

— Astu tant mâl? Lasse che ti cjapi sù cun me... 'e disê buine la fantate. Ma no podê cjapâle sù ch'al ere dut un dolôr e dut un ciulâ a tocjâl. 'E ste ferme ali, a veglâl. Te avenide si disramacavin riuluz di sanc neri e i muarz 'e sculpivin par simpri il minût che ju veve fermât di respir. La batae si ere slargjate a duc' i blocs di cjasis, a duc' i pais di dongje: dute la republiche des culinis di Asunzion a lis monz di Mendoze, des glace di San Valantin al mâr tivit di Bae Blancje. Si scombateve tai bories di Mercedes, di Madalene, di Pergamin e di Salt par tornâ a un popul la sô libertât, il so dirit di vivi e di pensâ.

I Furlans si erin inacuarz di ce ch' al è di il pan fûr di cjase! Norine 'e taponâ i vôi parceche il mur di une cjase, colât jû s'fraccasât par une canonade naval, al jevave un fum e un puçcât ch'è penetravin fra i ceis a sgrifignâ la pipine. Un omp al placâ une metrae cuintri la strade di cjase sô: la rieste des capsulis 'e sfilâ craçant e cjoncant vie pe strade, dulâ che monz di modons e di rudinaz 'e paravin la int.

IX. rate - MASERIS TA L' ALBE

I murs de Cjase Rosade criturâz e sbusâz si tiravin sù dai pulvins fressurât di lamps zâi e di strissulis rossis. Sfueis di archivis segregz 'e brusavin tai armârs dai pulizais. I funzionaris s'è vevin tovade pes puarts discognossudis dai palac. Il nûf inflamât di un incendi tai magazins dal puart al messedave tai siei colôrs di sanc ingrumât un amont e une aurore. Dut al ere finit. Il ditatôr justizialist, il menador dal popul argentin, il sorestant dai Descamisados, bandonât e dibessoi, tajât fûr de schirie dai siei amis e dai siei soldâz, al trengève il cjâf tes mans. Il paron di iar al stave par jessi il presonir e il sclâf di cumò. I ribei si erin faz sot. Si ju sintive a butâsi la peraule di une maserie a une plante sciesade, di un grup di cadavars a un autobus sircassât. 'E traevin tal balcon de Presidenze.

Peron al cjapâ su di corse i sfueis di un proclam di vitorie, lu metê te sachete, robe inutil aromai, e ai si butâ jû pes scjalis incuintri al mâr. In chel moment une ploe di cartucjis 'e ioropâ il scritori di ridusilu a un crivel. Une bombe di mortâr 'e fini tal quadri incurnisât dal President. 'E resta une buse nere tal mur. Sul paviment une minuçae di veris. Là, su la rive de marine, un batel a motôr al spietave. I ultins amis, chei de sperance pierdude e de furtune falade, trimui te gnot cence siums, a' erin dâur a distacâsi de tiere. No lu spietavin squasi plui. Peron al saltâ dentri sburât. «Vamos en Uruguay». La barce 'e scjampâ te confusion biel che lis nâfs de marine voltade 'e vizinavin i canons al puart.

(E va indenant)

E NOI?

E noi friulani (ladini) e veneti? Noi, abitanti di questa Regione, che da anni aspettiamo che un governo metta mano, finalmente, all'applicazione della Carta costituzionale? Noi non contiamo per nulla e la Regione Friuli Venezia Giulia non si costituisce, per l'opposizione aperta dei partiti più retrivi, i quali vogliono tenere il popolo italiano nel vergognoso stato di coggezione che è all'origine del disperato malcontento che regna da decenni edecenni nel Paese e che fa vedere, a torto o a ragione, nel Governo, qualunque sia il suo colore politico, quasi un nemico, contro il quale ci si debba difendere coll'astuzia, con la menzogna, col compromesso, non potendo combatterlo con altre armi.

Non si vuole rispettare la costituzione, e questa volontà, sfacciatamente, si sbandiera, senza timore di un qualche intervento di chi avrebbe il dovere di difendere lo statuto della Repubblica italiana, contro chiunque. E questo dovere, così pensiamo, dovrebbe sentirlo, prima di qualsiasi altro dignitario dello Stato, il Signor Presidente della Repubblica, l'on. Giovanni Gronchi, il quale eletto all'altissimo Ufficio per volontà dei deputati più schiettamente repubblicani, ha giurato, proprio giurato, di voler essere il custode della Costituzione!

Ora, non possiamo comprendere come si possa conciliare questo giuramento che per un credente come l'on. Gronchi è atto essenzialmente religioso col suo contegno di assoluta tolleranza nei riguardi di coloro che apertamente avversano l'attuazione del Titolo V della Costituzione. Nel giuramento di chi, veramente, crede in Dio, la divinità è invocata come il testimone più augusto di un atto, di una promessa, di un proposito. O non sembra forse, rebus sic stantibus, che il Presidente il quale pure appartiene alla Democrazia cristiana abbia nominato il nome di Dio invano? Ma è pur vero che anche il Partito della Democrazia cristiana sembra dimenticare un caposaldo del suo programma che è di autonomia regionale, autonomia che pur era in cima ai pensieri di Alcide De Gasperi, che dev'essere considerato come uno dei fondatori della Democrazia cristiana, in Italia.

Sembra dimenticare? O forse non l'ha bell'e dimenticato?

Si ricordi a questo proposito il discorso elettorale, tenuto dall'on. Amintore Fanfani a Gorizia, lo scorso maggio.

L'on. Amintore Fanfani è presidente del Consiglio dei Ministri ed è anche uno degli uomini più in vista della Democrazia Cristiana, uno degli esponenti dell'ala sinistra del partito, che da anni detiene il potere in Italia. Nel discorso, ricco di battute di spirito, polemico poi nei riguardi dei comunisti! L'on. Fanfani è un oratore facile, un bel parlatore. E del resto i bei parlatori non mancano in Italia. Era venuto a sostenere la Democrazia cristiana nella competizione elettorale, per le elezioni amministrative, confuse colle elezioni politiche, Egli, nel suo discorso, avrebbe potuto anzi dovuto discorrere dei Comuni e delle Province che s'apprestavano a rinnovare i loro Consigli. Era il momento più adatto, più opportuno, per occuparsi, autorevolmente, delle autonomie comunali, delle autonomie provinciali e soprattutto dell'autonomia regionale, della quale l'on. Fanfani, anche nell'interesse del suo partito, poteva e doveva dichiararsi aperto sostenitore e prometterne, non con promesse da marinaio, la istituzione. Ebbene! l'on. Fanfani s'è guardato bene di volgere il suo discorso verso il problema, che da quindici anni attende la soluzione, malgrado le promesse e i giuramenti!

Non s'è forse voluto guastare coi pseudo-liberali di Maiagodi?

Ma questa omissione, grave omissione, ha danneggiato nel Friuli la Democrazia cristiana, e più la danneggerà, qualora questo Partito continuerà per la via per cui, malauguratamente, s'è messo. E fin d'ora possiamo dire che molti di coloro che avevano riposto le loro speranze nella Democrazia cristiana, le loro speranze di autonomisti, si accorgono di essersi ingannati e di essere stati ingannati. E si accostano ai partiti che proclamano la necessità, l'urgenza di obbedire al dettato dell'articolo V della Costituzione, e col tempo questi tali saranno legione, perché il pensiero autonomista non si può, né si potrà più cancellare dalle menti che l'autonomia concepiscono come uno stato di dignitosa libertà. E si sente dire: «Andremo anche col diavolo, purché sia autonomista!». E si accenna all'Alto Adige...

Il povero Friuli

Ma che siamo andati dicendo! I friulani (ladini) sono pazienti, tolleranti, alieni dalla violenza. I feramenti, gli omicidi sono tanto rari che, per questo riguardo, i tribunali sono in una eterna vacanza. Le bombe, poi, neanche accennarvi. Sempre col cappello in mano a Roma, dove bisogna parlare forte assai, per essere ascoltati da quella gente che se ne inmiscia delle persone pulite, ed è solo sensibile ai pugni sul tavolo.

Guardate dunque l'Alto Adige! Chi potrebbe approvare gli atti di violenza degli irredentisti altoatesini? I danni enormi alle condutture elettriche, alle fabbriche, alle case? Sono atti di tale entità, che, purtroppo, si possono definire operazioni di guerra, alle quali non è possibile rispondere che colla forza. E pur, tuttavia, ci tocca leggere, in giornali che vanno per la maggiore, che quando l'ordine sarà ristabilito colassu si procederà all'attuazione di qualche articolo del famoso patto Gruber-De Gasperi! Non occorre molta intelligenza per capire che proprio gli atti più commenevoli e più incivili hanno messo alle strette i furbi interpreti dei trattati che si volevano osservare solo a mezzo e magari a tre quarti, e hanno costretto il governo italiano, di fatto sempre nemico dell'autonomia, e in Alto Adige e nelle altre Regioni d'Italia, a pensare, seriamente, agli impegni contratti.

Ma non c'è solo l'Alto Adige in Italia! C'è anche il Friuli-Venezia Giulia offeso e vilipeso, beffeggiato. Non gli si vuol rico-

Si può dire democratico un governo che vorrebbe essere considerato tale, quando affermando di difendere la democrazia, ricorre a provvedimenti che con esso contrastano?

noscere la sua autonomia, gli uomini che lo rappresentano al Parlamento, quasi tutti, hanno l'orrore delle parole forti. E si mema il can per l'ala, con una commissione, nella quale il relatore, coi suoi se e i suoi ma, si mostra avversario dell'Istituto Regionale.

Il povero Friuli è troppo pulito! Dovrebbe avere l'appoggio, anzi l'ammirazione dell'on. Fanfani, che nel suo discorso goriziano si mostrò fautore dello Stato pulito. Lo Stato pulito, gran bell'ideale! in esso le leggi, i regolamenti, i patti si osserverebbero; i giuramenti nel nome di Dio dovrebbero essere mantenuti, malgrado qualunque divergenza, le espressioni dell'antico diritto romano, come p. e. «Pacta sunt servanda», non dovrebbero servire solo a... spaventare i ragazzi agli esami.

REGULUS

TELEVISIONE DISERTATA

E' una sera di luglio. Il bar è affollato di clienti e di spettatori che vogliono vedere al telegiornale gli sviluppi della politica interna molto agitata e il corso degli avvenimenti di cronaca estera. Si beve per spegnere la calura estiva. Termina il telegiornale.

Ecco il giro di Francia che suscita i commenti dei più giovani. Qualcuno aspetta tribuna politica: sa che ci sarà ma non ne conosce l'argomento e il relatore. Può darsi che sia il solito segretario di partito a reclamizzare con battute da carosello i propri programmi e le proprie fate morgane. Si attende. Arriva "Tribuna politica". E' un dibattito sulla Cassa del Mezzogiorno con quattro oratori di vari partiti. Sul viso dei telespettatori appare una smorfia. Due uomini si alzano delusi. Se ne vanno. Altre persone di quelle che hanno il pallino della politica pazientano pochi secondi, poi escono seguiti da uomini, donne, bambini. Qualcuno indirizza frasi poco cortesi agli interlocutori del dibattito. La parola "cassa del mezzogiorno" li ha visibilmente irritati. Vola qualche protesta. Nel bar rimasto semivuoto tre clienti chiedono che venga spento il televisore: la bibita sembrerà così più abbordabile. Una cameriera corre all'apparecchio e spegne di slancio. Qualcuno rientra dalla piazza di terra battuta. Ora si nota un clima più disteso. La televisione disertata rimane nell'ombra con la sua pro-

paganda piagnona sul meridione.

Tutto questo accade in un paese della montagna friulana che vive stentato per la tenacia dei suoi uomini. Per loro la parola "cassa del mezzogiorno" assume la violenza di uno schiaffo morale. La loro cassa è l'emigrazione. Uscendo dal bar quella sera abbiamo pensato che sta sorgendo una reazione salutare, che si forma una coscienza che giudica e spesso disapprova ciò che vogliono inculcare con la dittatura della stampa e della televisione i burocrati del centro.

Il Friuli si apparta nella sua attesa: attesa di costituzioni inattuata, di autonomie prese in giro, di promesse che sanno di marinaio. Questo è il nostro piano di rinascita!

L. C.

STUDIO

Geom. Ing. VITTORIO FATTORI

— Piazza Libertà, 7 - UDINE

è stato assunto dal geom. NEDO VISENTIN presso il quale restano a disposizione dei Sigg. Clienti le pratiche d'archivio del compianto Ing. V. Fattori.

IL LAVORATORE

per la CASA 1961

Vi offre la miglior occasione del momento per l'acquisto dell'occorrente ed il rinnovo della Vostra casa con articoli suggeriti dalle attuali novità

ECCEZIONALI I PREZZI

dei nuovi articoli di

PORCELLANA
PLASTICA
VETTERIA
ARTICOLI BAGNO
TELERIA CONFEZIONATA

COME NON MAI

potrete acquistare novità al prezzo più conveniente nell'offerta dei

Grandi Magazzini IL LAVORATORE

UDINE - Via P. Canciani, 15

Autonomia O ENDRUMIA

Chi volesse rendersi esatto conto di cosa il Centralismo di Roma voglia dire per le Regioni a sistema speciale attualmente esistenti, non ha che a mettere gli occhi bene a fondo su quanto sta, politicamente, avvenendo in Sicilia. Autonomia regionale? Ma tutte le cose dell'amministrazione siciliana si fanno, si dirigono, si impongono da Roma e a Roma si preparano. E' avvenuto così fin dal primo giorno, e sono passati tredici anni! Quando non è intervenuto direttamente il Governo (e non sarà inutile ricordare tra i tanti, perché il più significativo di tutta una politica, l'intervento del ministro Scelba perché i prefetti restassero) è intervenuto il partito, che, essendo il partito di governo, è la stessa cosa; in tal caso anzi gli effetti sono stati peggiori. Tutta la vita siciliana è turbata, falsata e sconvolta da tal genere di interventi. Quello che dalle elezioni amministrative del novembre scorso si verificò, nell'amministrazione siciliana, non è, insomma, che il risultato della politica centralista che si continua a fare a Roma. Non ci voleva altro che la farsa siciliana per dimostrare la inconsistenza, gli equivoci e le stranezze della cosiddetta politica di convergenza.

I Guerrieri di "Epoca" storcono, a ragione, la bocca ed esclamano: "Ecco cosa significa l'autonomia regionale!". E qui hanno torto. Non basta vedere bene le cose dell'estero, che sono lontane, per vedere anche bene quelle di casa.

Non sarà quindi inutile far rilevare che ciò che si verifica in Sicilia, come per l'assai grave situazione che si è creata nell'Alto Adige, come pure per le difficoltà che in Val d'Aosta e in Sardegna le regioni autonome trovano a funzionare regolarmente, dipende principalmente dal centralismo di Roma. Quali interessi, quali influenze, e quali gruppi monopolistici vi si muovono sotto, e perché il partito liberale di Malagodi vi si trovi immischiato e impegnato, lo ha spiegato e documentato, in questi giorni Domenico La Cervera in un libro: "Liberati e grande industria del Mezzogiorno" (Editore Parenti, Firenze). Non è tutto, naturalmente. Né noi

pensiamo di sottoscrivere qui quanto vi si dice in persona prima. E' tuttavia una documentazione, tra le tante, dell'azione corruttrice e disorganizzatrice che il centralismo e i partiti centralisti svolgono contro le autonomie locali.

(da «Peuple Valdotaïn».)

Franco contro i catalani

La questione della predicazione in lingua castigliana, che le autorità madrilene tentano di imporre in Catalogna contro la resistenza del clero locale, è diventata acuta. Poiché incautamente il governatore civile Acedo aveva alluso all'idioma locale come a quello che caratterizza «le preghiere, gli amori, tutto ciò che rientra nel quadro biologico e animale...», la reazione contro queste parole definite «degne di un gauleiter» e certamente interpretate peggio di quel che volevan dire, è stata aspra. Fogli clandestini incitano i cattolici catalani a stringersi intorno all'Abate di Monserrat, la montagna «che in questo momento è il centro spirituale della Catalogna». Non si creda, per questo, che tutto il clero spagnolo sia contro Franco.

Una pubblicazione clandestina che si dichiara cattolica attacca severamente tre prelati, il cardinale di Tarragona e i vescovi di Lèrida e di Tortosa, accusandoli di appoggiare gli atteggiamenti anti-catalani di Franco e di sciogliere a questi degli inciampi che sono se non altro un pericolo per la Chiesa.

Infatti oggi in Spagna, e specialmente nella Catalogna, i comunisti sono più numerosi del '36, quando l'esercito si ribellò contro la repubblica governata dal fronte popolare e alle Cortes c'era solo una quindicina di deputati comunisti. Ora la dittatura di Franco ha ottenuto un bel risultato. Fonti serie parlano di 350 mila clandestinamente iscritti; il loro numero è aumentato negli ultimi anni. I comunisti fanno propaganda, in particolare, nelle carceri, dove catechizzano puntualmente tutti coloro che vi passano.

Come Mussolini, anche Franco si giustifica col pretesto di essere la barriera contro il comunismo, ma la cosa potrà cambiare il giorno in cui qualcuno, in Occidente, si accorgerà che non solo i comunisti fanno il gioco di Franco, ma anche Franco, per varie ragioni, fa il gioco dei comunisti.

Solo la coraggiosa lotta del clero catalano, difensore dei diritti inalienabili del popolo di Catalogna, tanto affine a quello friulano per lingua, carattere e laboriosità, potrà, in un domani non molto lontano, arginare le reazioni inevitabili a una dittatura troppo e lungo sopportata.

L. M.

Seseladuris e raspiz

LA VERA MISERIA

Non lasciatevi illudere dalla apparente trasformazione sociale della Sicilia, scrive da Partinico James Morris al grande giornale liberale di Manchester («The Guardian»). La vita, indubbiamente, è migliorata negli ultimi dieci anni; persino a Partinico c'è tutta una nuova esibizione di bar, scuole, cinema, e distributori di benzina. Ma svoltate l'angolo, e vedrete che i critici più appassionati non esagerano. Qui riscoprite davvero una miseria «indiana»: la povertà che non si nutre e non si lava, la povertà che non sa leggere né scrivere, la povertà della tubercolosi. Una miseria «animale», nel senso proprio della parola, come accade in un paese dove la vacca si accocchia sullo stesso pavimento della unica stanza dove scorre la vita del padrone.

LA PIGNONE - SUD

Si sono iniziati i lavori di sistemazione dell'area sulla quale verrà costruito l'opificio della Pignone - Sud per la produzione di apparecchiature di controllo, regolazione e misure interessanti l'industria petrolchimica ed altri rami industriali. Lo stabilimento sorgerà in contrada «Due torri» a circa 5 chilometri da Bari. Esso assorbirà circa ottocento unità lavorative altamente qualificate. Il ciclo produttivo avrà inizio nel prossimo inverno. Il progetto dello stabile e dei capannoni dell'opificio è stato redatto dagli architetti Chiari e Napolitano.

BARI: NUOVO STABILIMENTO

A Triggiano, nei pressi di Bari, la società Superga, del gruppo Pirelli, costruirà un nuovo stabilimento per la produzione di calzature estive e sportive.

940 MILIARDI NEL SUD

Nella discussione iniziata al Senato sui bilanci finanziari e del ministero delle Partecipazioni statali ha parlato esaurientemente il ministro del Bilancio Pella.

Di particolare importanza la relazione del sen. Valmarana (DC) sul bilancio delle partecipazioni statali nella quale viene illustrato il piano degli investimenti dei gruppi IRI ed ENI, con particolare riguardo al Mezzogiorno. Nel prossimo quadriennio le aziende a partecipazione statale investiranno circa 940 miliardi di lire. Nelle sue grandi linee, l'investimento complessivo si ripartisce per 527 miliardi di lire al settore manifatturiero, per 319 alle fonti di energia e per 92 miliardi ai servizi. Per quanto riguarda l'energia elettrica, scrive il sen. Valmarana, si può prevedere che la domanda dell'utenza diretta, nelle regioni meridionali, possa accrescersi, nei prossimi anni, per lo meno ad un saggio medio dell'ordine di quello del decennio trascorso (pari quasi al 10 per cento). In rapporto a tale situazione, per il settore idroelettrico è prevista nel qua-

driennio 1961-64, da parte della Finisidrica, l'entrata in esercizio di impianto per una quota pari a circa il 25 per cento dell'incremento totale previsto per il gruppo. Importantissimi i programmi del gruppo nel ramo termoelettrico. Tra gli impianti termoelettrici vanno segnalati quello del Mercure, quello del Bastardo oltre alla centrale termoelettrica di Gela che farà parte del complesso industriale realizzato dall'ENI.

L'attività dell'ENI per valorizzare sempre più le risorse gassifere di Ferrandina, proseguiranno anche nei prossimi anni. In particolare, mentre verranno completati i lavori di costruzione della rete di raccolta, ulteriori sforzi di ricerca saranno compiuti nella zona di Matera. Per il 1961, alla ricerca ed alla coltivazione sono stati destinati complessivi 35,6 miliardi di lire. Di questi il 63 per cento circa sarà impiegato nel territorio nazionale e gli investimenti nel Sud saranno i due terzi di quelli che l'ENI effettuerà in Italia. Gli investimenti nel settore, per il prossimo qua-

driennio, ammontano a 69 miliardi di lire. Anche nel settore della raffinazione dei prodotti petroliferi si è provveduto a decentrare territorialmente i complessi di raffinazione potenziando l'impianto di Bari con la spesa di circa 5 miliardi di lire e partecipando a nuove iniziative nella zona barese.

Si tratta di uno stabilimento per la produzione di apparecchiature di misura e controllo necessaria per colmare le domande provocate dalla rapidissima adozione dell'automazione in tutti i settori dell'industria. Infine, nel settore telefonico nel quadriennio 1961-64 saranno installati 304.000 numeri di centrale, 644 mila Km. circuito di reti urbane e 173.000 di reti interurbane. Pertanto la densità telefonica nel Mezzogiorno sarà pari al 45 per cento di quella nazionale, contro l'attuale densità del 37 per cento.

Ma tutti questi provvedimenti sembrano insufficienti, e l'on. Militerni (DC), svolgendo un suo ordine del giorno, ha esortato il Governo a potenziare la politica di sviluppo delle zone depresse del Mezzogiorno, concentrando l'intervento straordinario statale nell'istruzione professionale, nella industrializzazione e nell'agricoltura.

Fradis

ROMANUT

S. p. A. - Capital soc. 60.000.000

BORC DAL COTONIFIZI, 11-a - TELEFON 5-61-25

UDIN


FABRICHE MACHIGNIS



par café espres

C. C. I. A. Udi N. 65842 C. C. Pestil N. 24/5900

Telegr. ROMANUT - Udi



Chel di Mattion
al è il café plui bon

UDIN

Borc de Pueste (Vie V. Venit)

GURIZZE

Vie Garibaldi, 12

Cafè brustolat

CANCIANI

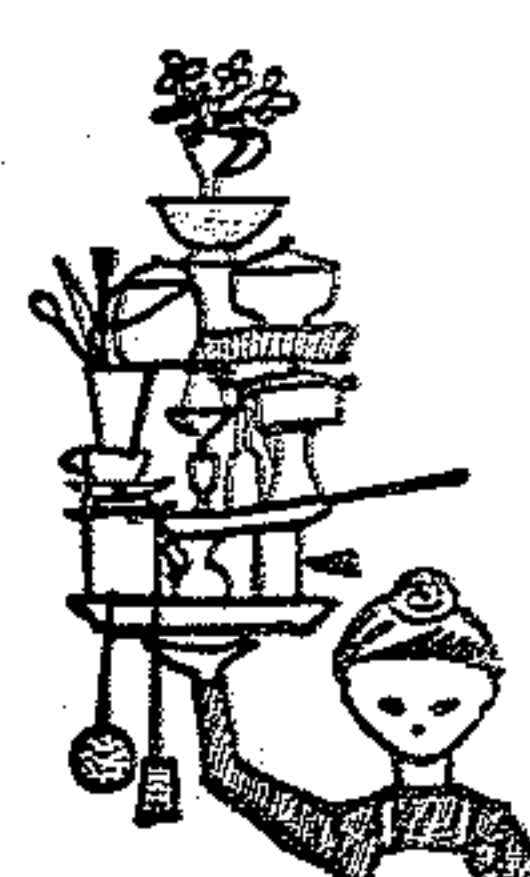
LIQUORI DI LUSSO

PREMIATA DISTILLERIA

SLIWOVITZ - KIRSCH

GORIZIA

Via Corica, 5 - Tel. 22-28



Duc' ca di

PAULI MORASSUT

rive Bertuline N. 3 UDIN Tel. 3177 - 2997

- GNUF REPART DI PORCELANIS
- CRISTALARIE
- ARTICUI CASALINS
- PAR REGAI E POSSADIS DI OGNI FATE